

# Novi Matajur

Leto V - Štev. 11 (107)  
UREDNIŠTVO in UPRAVA  
Cedad - Via B. De Rubeis 20  
Tel. (0432) 71190  
Poštni predal Cedad štev. 92  
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 1.-15. junija 1978  
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450  
Izdaja  ZTT  
Tiskarna R. Liberale - Cedad

Izhaja vsakih 15 dni  
Posamezna številka 150 lir  
NAROČNINA: Letna 3000 lir  
Za inozemstvo: 3500 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Založništvo tržaškega tiska  
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan  
Quindicinale  
Za SFRJ 40 ND - Ziro račun  
50101-603-45361  
ADIT - DZS, 61000 Ljubljana,  
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70  
Poština plačana v gotovini  
OGLASI: mm/st + IVA 14%  
trgovski 100, legalni 200  
finančno-upravni 150,  
osmrtnice in zahvale 100,  
mali oglasi 50 beseda

S pomočjo bralcev Primorskega Dnevnika obnovljena zadružna domova v Čeneboli in Bardu - Srečanje rudarjev z belgijskimi sindikati - Beneški večer v Čedadu - V Petjagu odprta šola Glasbene matice - Uradno odprli podružnico SLORI v Čedadu

Za videmsko konferenco o etnično-jezikovnih skupinah, ki se je vršila 5. in 6. maja in ki predstavlja pravi in pozitiven mejnik v naši zgodovini, smo bili priče v zadnjih tednih drugih važnih dogodkov za življenje beneških Slovencev.

Ti dogodki izpričujejo vitalnost naše narodnostne skupnosti, željo po obnovi in preporodu.

Po hudem potresu, ki smo ga doživeli 6. maja 1976. leta in meseca septembra istega leta, smo večkrat pisali in povedali, da so nam prvi prišli na pomoč naši slovenski bratje iz Trsta in Gorice, potem pa je prišla masovna pomoč iz matične domovine.

Primorski Dnevnik je takoj po katastrofi odprl nabiralno akcijo med svojimi bralci in med vsemi Slovenci. Slovenci so na poziv našega dnevnika dobrosrčno odgovorili.

Nabrani denar je bil namenjen za zadružna domova v Čeneboli in v Bardu, kjer se že razvija družbeno življenje naših ljudi.

Za obnovo zadružnega doma Čeneboli so prispevali tudi beneški emigranti v Švici v okviru «Pro Friuli», za onega v Bardu pa švicarska občina Yverdon.

Zidarska dela je opravilo podjetje BENEDIL, ki ga vodi Dino Del Medico, mizar-ska pa podjetje PLANINA, ki ga vodi Joško Kukovac.

Prvi zadružni dom so odprli v Čeneboli, v soboto 20. maja. Bila je velika in prijetna domača svečanost. Z graditelji, predstavniku oblasti in gosti se je zbrala cela vas.

V imenu vasi in zadruga se je zahvalil z ganljivimi besedami nje sekretar Petrig Claudio, katerega govor objavljamo na drugem mestu.

Na otvoritveni slovesnosti je spregovoril tudi urednik Primorskega dnevnika Joško Koren in zaključil svoj govor s temi besedami: «Mi tržaški in goriški Slovenci bomo vedno v srcu nosili prijeten občutek, da stoji v Benečiji prvo od dveh obnovljenih zadružnih poslopij, v katerih je vzidana tudi naša iskrena bratska solidarnost z vami in posebej solidarnost Primorskega dnevnika, ki bo vedno z vami v vašem boju, ki je tudi naš boj».

Naslednjo soboto 27. maja se je podobna svečanost ponovila v Bardu, na katero je

prišla tudi delegacija mesta Yverdon iz Švice, katero je vodil župan Pierre Duvoisin. Delegacijo SKGZ iz Trsta je vodil predsednik Boris Race.

Primorski dnevnik pa je zastopal odgovorni urednik Gorazd Vesel.

Svečanost je odprl Firmino Marinig, sekretar koordinacijskega odbora za odpravo posledic potresa pri nas. V svojem kratkem nagovoru se je zahvalil Slovincem in Furlanom za pomoč, da so hitro, brez birokratskih težav obnovili zgradbo.

Zadovoljstvo za obnovo zadruga, ki se imenuje «Nova coop», so izrazili župan Sergio Sinicco, predsednik zadruga Dante Del Medico, župan Yverdon Pierre Duvoisin, predstavnik Primorskega dnevnika Gorazd Vesel in Remo Cher.

Kmalu bo v Bardu nova svečanost, ko bodo podelili ključke desetih novih stanovanj, slovenskih hiš, ki jih je podarila S.R. Slovenija.

## Srečanje rudarjev

V petek 19. maja je bilo v Čedadu, v dvorani «Società operaia» srečanje naših rudarjev s predstavniki belgijskih sindikatov, ki ga je organiziral Ado Cont, odgovoren za patronat INAC v Čedadu. Sestanka se je udeležil tudi predsednik deželne Kmečke zveze Alleanza Coltivatori del Friuli - Venezia Giulia, Eligio Simsig.

Že v zgodnjih popoldanskih urah je v Čedadu vse mrgolelo. Rudarji in njih sorodniki so prišli iz vseh koncev in krajev, iz vseh naših dolin in vasi. Niti polovica jih ni stalo v dvorani, ko je začel govoriti sekretar belgijskega sindikata, Lucien Charlier, o problemih, ki se tičejo starostnih in invalidskih pokojnin, povratnih ter profesionalnih pokojnin.

Naši bivši rudarji se srečujejo z različnimi težavami, posebno zaradi tega, ker so izgubili direkten kontakt z Belgijo. Predstavniku belgijskih sindikatov so povedali, da ne dobivajo redno pokojnin in da se razne prošnje za dosego teh, preveč zavlačujejo.

Kar se tiče nerednega plačevanja pokojnin, je bilo

ugotovljeno, da Belgija nima pri tem odgovornosti, pač pa, da so določeni zavodi v Italiji, ki zadržujejo denar.

Na koncu so predstavniki belgijskih sindikatov svetovali, naj se za vse prošnje in probleme obračajo naši rudarji na Patronat INAC v Čedadu, ki je za to vrsto dela pripravljen in sposoben.

## Beneški večer

Na trgu «Paolo Diacono», v središču Čedada, so se vršile od četrta 18. do torka 23. maja kulturno-politične manifestacije, ki jih je priredil iniciativni odbor za ustanovitev socialnega centra v Čedadu. Kljub slabemu vremenu so manifestacije uspele.

V četrtek 18. maja zvečer je bila otvoritev razstave o prostem času in o socialnih prostorih, nato je bil večer posvečen problemom žena. V petek 19. maja, po otvoritvi razstave, je bil večer posvečen beneškim Slovincem, katerih društva so dale svoj pristanek tem manifestacijam.

V soboto popoldne je bila manifestacija za otroke z različnimi igrami in lutkovnim gledališčem s «pagliacci», ki so jih uprizorili igralci od C.I.C. (Centro iniziative culturale) iz Čedada. Večer pa je bil posvečen Furlanom.

V nedeljo popoldne, so bile športne igre, ob 21. uri pa koncert z ansamblom Simpaty Band.

V ponedeljek 22. maja kinomotografski spetakel o problemih vojakov. Zadnji

večer, v torek 23. maja, je bila gledališka uprizoritev v furlanščini z dramsko skupino iz Orsarie.

Z veseljem in zadovoljstvom ugotavljamo, da je eden izmed najbolj uspešnih večerov bil prav tisti, ki je bil posvečen Slovincem, morda tudi zato, ker ni tisto večer vreme nagajalo.

Najprej so nastopili godci, Keko Bergnach s kitaro, njegov brat Roberto s harmoniko, Dario Martinig pa z basom. Njihove vesele viže so pritegnile na trg precej Furlanov in Slovencev. Na prireditvi se je ustavilo tudi nekaj bivših rudarjev, ki so bili prišli tisti popoldne v Čedad na srečanje z belgijskimi sindikati, katero je organiziral patronat INAC v Čedadu.

Po prvem nastopu beneških godcev, sta v imenu organizatorjev predstavila občinstvu člane Beneškega gledališča Lucija Costapera in Vincenzo Catarossi. Nastopili so z dvema skečema «Manih in kralj» ter s «Sardelonom», ki ju je napisal Izidor Predan. Skeča so magistralno uprizorili: Mario Bergnach, Luciano Qualizza in Vilma Martinig. Polno je bilo smeha in ploskanja s strani prisotnih Slovencev in z velikim zanimanjem so sledili igram tudi Furlani, čeprav so malo razumeli in ker pa muzika ne pozna meja, je tudi Furlane spet poživel trio Keko - Roberto - Dario, tako da so po trgu plesali do pozne ure.

Trg «Paolo Diacono» ga imenujejo beneški Slovenci sadni trg, zato je bilo slišati med nekaterimi kmeti iz nadiških dolin tale zanimiv komentar: «Kamor so nam

(Nadaljevanje na 2. strani)



Tako zgleda od zunaj nova zadruga v Bardu

## CELEBRAZIONI A PREMARIACCO E S. GIOVANNI AL NATISONE

Il 29 maggio 1944, tredici patrioti venivano assassinati dai tedeschi a Premariacco e tredici a S. Giovanni al Natisone: morì impiccati.

Un crimine come tanti altri che in quel maggio insanguinano il Friuli: fucilazioni, atti di terrorismo, torture, incendi.

In quei giorni di maggio i centri sottoposti a queste violenze sono Orsaria, Pradamano, Peternel, Forni di Sotto, Corno di Rosazzo.

E Feletto Umberto: il 9 maggio le SS rastrellano e catturano tredici partigiani, giovani del «Fronte della Gioventù» che vengono portati nelle carceri di via Spalato, a Udine, da dove saranno liberati con un atto giustificatorio tanto falso quanto crudelmente raffinato, stilato dai nazisti: «in data 30-5-1944 rilasciato per ordine del comando tedesco (SIPO) questa frase, che completava il certificato di detenzione, fu un abile inganno nei riguardi dei parenti dei martiri; si volle far credere di aver liberato le vittime che invece erano state già impiccate il giorno prima.

I tredici patrioti erano stati trasportati a Premariacco e fatti salire su una panca; morti, penzolarono inerti, fino a sera inoltrata. Gridarono, alcuni: «Viva l'Italia libera!».

In S. Giovanni al Natisone si ripeté la stessa infamia: prima sette e poi sei furono i partigiani uccisi.

Storia di ieri e di sempre, per la libertà. Ricordi di oppressione, di tradimenti.

I Caduti, caricati all'imbrunire su un camion furono portati alla Risiera di S. Sabba, in Trieste. Furono colà bruciati perché si perdessero i loro corpi, si mescolassero le loro ceneri, rimanessero ignoti, essi, eroi limpidi ricordati nella lapide del poeta Tito Maniaco

«Il compenso della morte atroce ora, come ieri, appare per chi nelle tenebre sotto l'ombra tetra dell'oppressore, la tenera felicità del futuro serbava in pugno».

Per questi e per tutti i caduti di questa nostra terra, liberata con la lotta armata dall'oppressione nazifascista, non bastano parole di commemorazione: la loro fu premessa alla conquista della Repubblica e della Costituzione, fu segnale sicuro di tempi nuovi che nessun mascheramento squadristico e terroristicco riuscirà ad offuscare.

La comune sofferenza di uomini e donne, la loro aspirazione ad una vita più degna, ad una chiara giustizia sociale siano oggi di esempio e di monito a quanti pensano che la Resistenza possa essere un mero ricordo, una pagina della nostra storia recente che deve essere chiusa, una parola da pronunciare in sordina, per dimenticare.

Domenica 28 maggio alle ore 10, il Sindaco di Premariacco Mario Cocolo, il Presidente dell'A.N.P.I. Federico Vincenti e l'Assessore regionale all'Istruzione Alfeo Mizzau hanno ricordato, in quelle località, il glorioso anniversario.



Župan Fojde Celledoni je uradno otvoril zadrugo «Joanac» v Čeneboli

## Za koga bomo votali?

U nedeljo 25. in ponedeljek 26. junija puojdemo votat za obnovo deželne sveta (consiglio regionale).

Na več listah bojo kandidati tudi iz naših dolin. Mi bomo votali za tiste kandidate, ki so se do sada tukli za progres naših vasi, za naše pravice, za ohranitev našega jezika in kulture.

Votali bomo za tajšne, ki se bojo še naprej tukli za obnovo naše Benečije, da bomo lahko še živjeli kot Slovenci, po tradicijah naših te starih.

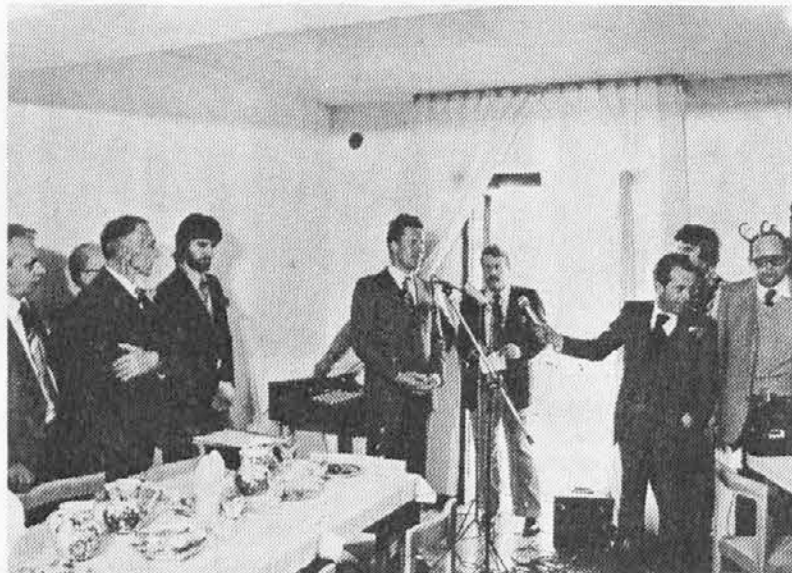
## Beneški večer

Nadaljevanje s 1. strani

dovalili nekoč pripeljati samo kostonj in drugo sadje, smo danes pripeljali tudi svojo kulturo!».

Odvč je poudariti, da je bil beneško-slovenski večer na odprtem trgu v Čedadu — ne samo en dober korak naprej — ampak tudi velik doprinos h kulturnemu zblizjevanju med slovensko in furlansko kulturo, kar gre zasluga organizatorjem in nastopajočim.

Mesto Čedad je omikano sprejelo ta naš tovrstni prvi večer.



Goarzd Vesel, odgovorni urednik Primorskega dnevnika, je pozdravil prisotne v Bardu z ganljivimi besedami

## Glasbena šola v Petjagu

V torek 23. maja je bila v Petjagu — občina Špeter — uradno odprta podružnica šole Glasbene matice iz Trsta.

Pobudo za uvedbo pouka glasbe v špeterski osnovni šoli so dali starši sami preko medrazrednih svetov. Ravnateljstvo jo je uvidevno sprejelo in pouk glasbe je stekel kar med rednim šolskim urnikom. Čeprav ni bil obvezen, so se ga udeležili skoraj vsi otroci. Ze lani pa se je v Špeteru Slovenov v okviru slovenskega študijskega centra «Nediža» po zaslugi staršev in razumevanja Glasbene matice začel enkrat tedensko osnovni pouk glasbe, ki ga je vodil prof. Nino Specogna ob pomoči učiteljice Lucie Costaperaria. Zanimanje za ta dodatni pouk je bilo tolikšno, da se je kmalu pokazala potreba po pristopu k bolj sistematičnemu pouku od onega v redni šoli. Za uresničenje te pobude se je odločno zavzel zlasti prof. Pavel Petricig v svojstvu predstavnika slovenskega študijskega centra Nediža v Špeteru. Uspešno mu je, da je dobil pristanek občine in šolskega didaktičnega ravnateljstva za odstop celotnega prvega nadstropja šolskega poslopja v Petjagu, komaj dva km od Špetera na glavni cesti proti mejnemu prehodu. Glasbena matica je poskrbela za nov klavir in za učno moč v osebi prof. Nino Specogne, starši so se z navdušenjem odzvali in pripeljali svoje otroke. S tem so bili dani pogoji za odprtje prve redne podružnice šole Glasbene matice v Beneški Sloveniji, s čimer je GM dobila končno tudi deželni značaj in pomen.

Torkov večer je bil nekaj razveseljivega in obetajočega za delovanje in razvoj šole. O njenem pomenu in namenu so spregovorili v slovensčini in italijanščini prof. Petricig, prof. Specogna in prof. Grgič, ravnatelj šole Glasbene matice iz Trsta. Nastopili so gojenci tržaške šole GM Aljoša

Starc, Aleksander Starc, Stefan Bembi in Federico Monti, ki so zaigrali nekaj skladbic na klavir in harmoniko, predstavniki osnovne šole iz Šempetra pri Novi Gorici so prinesli svojim vrstnikom v Špeteru Slovenov prisrčen pozdrav in darila v obliki knjig in slik, ki so jih izdelali učenci sami in jim tudi recitali, najpomembnejši trenutek večera pa je bil, ko je dvanaest malčkov špeterske osnovne šole pod vodstvom prof. Nina Specogne zaigralo na kljunaste flavte tri slovenske pesmi, beneški Oj božime, Lunca sije in Tam gori na planini. Zaigrali so tako prisrčno in lepo kot lahko zaigrajo le otroci. Sicer pa je bilo vseh domačih otrok prisotnih kakih 25 iz Špetera, Ažle, Klenja, Saržente in seveda iz Petjaga, od katerih je že 24 prijavljenih za pouk, od teh 17 za pouk harmonike in 7 za pouk klavirja, v namenih GM pa je, da bi začeli poučevati tudi pihola, začeni prov pri križnasti flavti, ki jo večina otrok, ki so doslej obiskovali pouk v Špeteru, že kar dobro obvlada.

## SLORI v Čedadu

V četrtek 25. maja zvečer so s kratko in zbrano svečanostjo odprli novi sedež Čedaške podružnice Slovenske raziskovalnega inštituta SLORI.

Goste, med katerimi so bili predsednik videmske pokrajinske uprave odv. Turello, pokrajinski svetovalec Petricig, Chiabudini in deželni svetovalec Specogna, predstavniki beneških občin in kulturnih društev, člani in sodelavci inštituta iz vseh treh pokrajin ter predstavniki Slovenske kulturno-gospodarske zveze, je sprejel in pozdravil načelnik čedaške podružnice Slorija dr. Ferruccio Clavara, ki je izrazil zadovoljenje nad novimi prostori, saj bodo inštitutu omogočili uspešnejše delovanje. Doslej je namreč inštitut gostoval pri drugih organiza-



Na otvoritvi sedeža SLORI v Čedadu. Na sliki so: Marinig, Clavara, Predan, Zuanella, Voljčić, Šiškočič, Bratina, Petricig in Turello

cijah, kljub temu pa mu je uspelo zastaviti resno delo, kar je še posebej prišlo do izraza ob nedavni konferenci o etnično-jezikovnih skupinah v Vidmu.

V imenu upravnega odbora inštituta je nato spregovoril ravnatelj dr. Karel Šiškočič, ki je poudaril, da je inštitut že od vsega začetka pred štiri leti vključeval tudi izobražence iz videmske pokrajine, kar je odražalo zavest, da se mora inštitut baviti s celotno problematiko slovenske narodnostne skupnosti v Italiji ne glede na kraj, kjer ta živi. «Naš inštitut ni oral ledine, marveč se je pridružil številnim kulturnim in drugim društvom in organizacijam, ki so nastale v preteklosti in so nastajale skupno z nami, da bi s svojim zavestnim delom pomagale rešiti obstoječe probleme in prinašale neko svojevrstno novost v življenje Beneške Slovenije, Režije in Kanalske doline na podlagi spreminjajoče se stvarnosti v državi, v kateri Slovenci v Furlaniji - Julijski krajini živimo, na podlagi naporov za čedaljevečje možnosti bolj prostega izpričevanja lastne volje in naraščajočih pozitivnih premikov v odnosih med Italijo in Jugoslavijo, ki spreminjajo s Slovenci poseljeno območje Videmske pokrajine v območje sodelovanja, konkretnega sožitja in demokratične strpnosti ter solidarnosti. Tudi naše inštitutsko delo se je torej vključilo na drugi, strokovni ravni v delo iskanja metod, oblik in rešitev za odpravljanje nespornostov, prikritih ali neprikritih nasprotovanj, anahronističnega sumničenja in za dosego resnične izpovedne svobode, ki bi morala biti podlaga vsake demoratične družbe, zlasti pa družbe, ki hoče zagotoviti vsakemu državljanu in skupnostim državljanov, da se jim ne postavljajo ovire v razvoju svojega lastnega družbenega, gospodarskega, političnega, kulturnega, narodnega jaza».

## Discorso del segretario del CRAL di Canebola Petrih in occasione dell'inaugurazione della cooperativa «Joanac»,

Autorità, signore e signori, è con vivo piacere che vi dò il benvenuto e vi ringrazio per aver voluto partecipare alla cerimonia della riapertura della sede dell'attività della Cooperativa di Canebola.

I gravi danni provocati dal terremoto del 6 maggio 1976 all'edificio che i soci avevano costruito con le loro mani, potevano far pensare che ci sarebbe voluto molto tem-

po prima di poter riprendere in pieno l'attività e quindi la funzione economica e sociale che la Cooperativa si propone di svolgere e per cui era stata costruita dai soci fondatori, rappresentanti praticamente tutte le famiglie di Canebola.

I timori erano legittimi anche perché tutti avevamo da far fronte ai tantissimi problemi dell'emergenza e della ricostruzione delle nostre case, che erano state quasi completamente distrutte dal terribile sisma.

Invece, come abbiamo potuto contare sulla solidarietà della Provincia di Trento e della Repubblica di Slovenia per l'avvio della ricostruzione di abitazioni definitive, così in quel terribile momento abbiamo potuto contare anche su un generoso sostegno per il ripristino di quelle iniziative che, seppure meno urgenti delle case, rappresentano un elemento indispensabile per il ricostruirsi della comunità e dei suoi rapporti umani, sociali e culturali.

Così abbiamo avuto in primo luogo il Comitato «Pro Friuli» della Svizzera, operante attraverso il Coordinamento associazioni dell'emigrazione del Friuli-Venezia Giulia con sede in Udine, che si è offerto di contribuire con un primo consistente stanziamento per il consolidamento, il ripristino e le necessarie migliorie delle opere murarie.

Il generoso contributo assicurato fin dal primo momento dal Comitato «Pro Friuli» della Svizzera, non sarebbe stato però sufficiente per il Completamento dei la-

vori, dato che le spese si sono rivelate subito molto alte e visto anche che era desiderato di tutti che la sede della Cooperativa venisse non solo riparata, anche migliorata e resa più accogliente.

A questo punto, abbiamo potuto contare sui fondi raccolti dal quotidiano Primorski Dnevnik e pervenuti per mezzo del Comitato di Coordinamento e di aiuto ai terremotati del Friuli orientale di Cividale, con i quali sono state completate le opere murarie e provvisto la sede di tutto l'arredamento.

Sono certo d'interpretare il sentimento di gratitudine non solo dei soci della Cooperativa, ma anche di tutti gli abitanti di Canebola, nell'esprimere la più viva gratitudine al Comitato «Pro Friuli» della Svizzera ed al Primorski Dnevnik per la generosità che hanno dimostrato nei nostri confronti.

Devo ringraziare, infine, l'amico Ado Cont che, con la sua attiva presenza nel Comitato Direttivo del Coordinamento associazioni dell'emigrazione del Friuli-Venezia Giulia e nel Comitato per il coordinamento e l'aiuto ai terremotati del Friuli orientale, ha segnalato tempestivamente i nostri bisogni, facendo in modo che nei due organismi fossero conosciute e tenute presenti le condizioni e le esigenze del nostro paese.

Credo che sia motivo di soddisfazione e di speranza per noi tutti poter riaprire la sede della Cooperativa, nella sua veste rinnovata, dopo due anni dal tragico sisma del 6 maggio 1976.

## Incontro degli ex-minatori sloveni con i sindacalisti belgi

Con una imponente manifestazione di ex-minatori della Slavia friulana si è svolto venerdì 19 maggio a Cividale un incontro con i rappresentanti dei sindacati belgi, organizzato da Ado Cont, responsabile del Patronato INAC di Cividale. Presente all'incontro anche il presidente dell'Alleanza Coltivatori del Friuli-Venezia Giulia, Simgis.

Nonostante il ritardo dovuto agli impegni della delegazione belga a Pordenone, nella sala della Società Operaia di Cividale si sono lungamente discussi i pro-

blemi riguardanti le pensioni di vecchiaia e invalidità; le malattie professionali e quelli della reversibilità.

Considerato che questi lavoratori sono sfavoriti dalla mancanza di contatto diretto con il Belgio, la manifestazione è espressione anche della denuncia per le lentezze delle autorità nell'espletamento delle varie pratiche: sono problemi che riguardano in particolare gli ex-minatori, spesso già anziani e molto malati e le vedove.

L'elevatissima partecipazione (si sono contati più di duecento minatori) dimostra non solo il loro desiderio di ritrovarsi e rivedersi, ma l'urgenza — come ha detto il segretario generale del sindacato belga Lucien Charlier parlando su richiesta al pubblico in francese — che alla informazione sulle nuove disposizioni di legge segna una concreta ripresa dei contatti. Di questi, è stato concordato con la delegazione sindacale belga, potrà occuparsi in particolare il patronato INAC di Cividale, che è attrezzato allo scopo e che potrà quindi rendere operative le indicazioni dell'incontro anche per la soluzione dei casi personali.



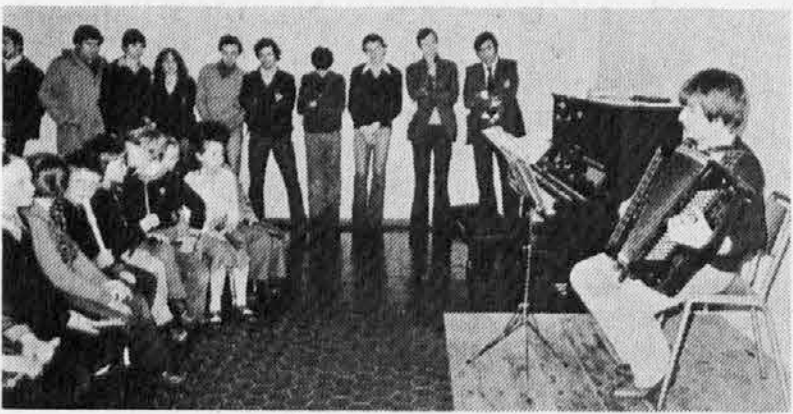
Pred sedežem, pred otvoritvijo SLORI-ja: Petricig, Specogna in Turello

Tudi dr. Šiškočič se je nato v svojem posegu dotaknil dela, ki je bilo opravljeno ob videmski konferenci ter izrekel priznanje vsem sodelavcem, ki so s svojo strokovno resnostjo dokazali, da lahko čedaška podružnica inštituta dela avtonomno kot resen dejavnik vsestranskega raziskovanja vprašanj Slovencev v videmski pokrajini, kar je najboljšo jamstvo za njeno bodoče delo in razvoj.

Laskave besede o delu inštituta je nato izrekel tudi predsednik videmske pokrajinske uprave odv. Vinicio Turello, ki je podčrtal, da hoče biti njegova prisotnost tudi priznanje za delo, ki je inštitut doslej opravil.



Bivši beneški rudarji na srečanju s sindikalisti v Čedadu



Otvoritev glasbene šole v Petjagu. Nastop mladega harmonikarja Glasbene matice iz Trsta

S. PIETRO AL NATISONE

## Due importanti riconoscimenti al Centro Studi Nediža

Due importanti riconoscimenti sono stati fatti al Centro Studi Nediža, quasi contemporaneamente: sulla rivista di cultura, politica ed economia lubianese «Naši razgledi», il dottor Ilešič ha pubblicato un articolo sulla riedizione della Slavia Italiana, commentando l'importanza che ha il libro, con il testo di commento e biografico, per la stessa cultura della Slovenia centrale.

L'autore del saggio suggerisce una attenzione più puntuale per l'opera dell'associazione culturale Nediža.

Ricorderemo che il dottor

Ilešič dell'Università di Lubiana, è stato relatore dei Benečanski Kulturni Dnevi (Giornate culturali della Benečija) lo scorso anno, nella sala Belvedere a S. Pietro al Natisone.

Il secondo riconoscimento è quello del prof. Giovanni Frau della Facoltà di Lingue di Udine. Il suo apprezzamento, espresso con una lettera ai dirigenti del Centro Studi Nediža, è rivolto alle pubblicazioni per ragazzi e per insegnanti, fra cui il «Vartac» e «La ricerca d'ambiente nelle Valli del Natisone». «Plaudo — dice il prof. Frau

— alla costante iniziativa che Lei e gli amici del Centro Studi Nediža hanno attuato e stanno attuando per la tutela delle parlate slovene delle vostre Valli».

## Po krivem prezrta publikacija

Komentiran poratis Podreccove knjige o Beneški Sloveniji »Slavia Italiana«

Svetozar Ilešič

Ai lettori ricordiamo che, in occasione della Conferenza della Provincia di Udine sui gruppi etnico-linguistici, il Centro Studi Nediža ha pubblicato, oltre «La Slavia Italiana» citata, i seguenti volumi: Podrecca «La polemica sulla Slavia italiana»; «Lingua, espressione e letteratura nella Slavia italiana» - lezioni degli incontri culturali di Scrutto; «La storia della Slavia italiana» - lezioni degli incontri culturali di Pulfero; Živa Gruden e Marta Ivašič - «La politica linguistica nella Slavia italiana», con documentazione ed infine la relazione «Le basi e le finalità culturali della Slavia italiana».



S. Pietro al Natisone: studenti dell'Istituto magistrale durante lo sciopero per i trasporti dello scorso inverno

S. PIETRO AL NATISONE

## Cento anni dell'Istituto Magistrale

A S. Pietro al Natisone è stato celebrato domenica 28 maggio il centenario della fondazione dell'Istituto Magistrale. La cerimonia ha raccolto centinaia di ex-alunni ed insegnanti, molti dei quali ormai anziani, i quali hanno avuto così l'occasione di ritrovarsi e di riconoscersi nella festosa cornice di verde delle Valli del Natisone e di partecipare ad uno spettacolo teatrale degli alunni della scuola e del coro di S. Leonardo. L'istituzione della Scuola Magistrale, avvenuta nel 1878 a 12 anni dal plebiscito che formalizzò l'unione delle Valli del Natisone, del Torre e Resia all'Italia, ebbe un peso determinante nella preparazione di maestri e maestri che dovevano provvedere poi all'insegnamento intensivo ed alla diffusione della lingua italiana fra la popolazione slovena della zona.

L'istituzione di un collegio annesso alla scuola magistrale permise l'iscrizione di ragazze provenienti da tutta la Provincia e venne così garantito un adeguato numero di alunni.

L'intento degli amministratori era stato quello di favorire l'elevazione culturale e sociale delle Valli del Natisone, che si trovavano in una situazione di grave isolamento ed emarginazione. Da parte delle autorità centrali scolastiche ed amministrative, si vide invece nell'Istituto Magistrale uno strumento per

l'eliminazione della lingua e della cultura slovena che aveva buona diffusione anche nella forma letteraria, soprattutto per opera del clero locale.

Domenica 28 maggio a S. Pietro al Natisone è stato fatto cenno, sia negli interventi degli oratori ufficiali, conclusi dal discorso del Presidente della Regione Friuli-Venezia Giulia, Comelli, che nella elegante pubblicazione curata dalla Comunità Montana, ad una funzione nuova per l'Istituto Magistrale nel quadro della imminente riforma della scuola superiore e del decentramento scolastico in atto con i distretti.

In questo programma potranno trovare spazio studi capaci di collegare la Slavia friulana alla sua realtà etnico-geografica ed all'Università di Udine dove vi sarà un corso di laurea di lingue dell'Europa orientale, che potrà rispondere alle potenzialità dei giovani sloveni.



## Lettera al direttore dal coro di S. Leonardo

Egredo Direttore,

sono un lettore non tanto assiduo del Suo giornale, e alle volte, anche se superficialmente, cerco di tradurre per tentativi e con una certa difficoltà i Suoi articoli anche se scritti in lingua slovena o dialetto. Faccio questo con un certo impegno perché è piacevole conoscere i fatti di cronaca spicciola o avvenimenti importanti che accadono tra la nostra gente nelle nostre valli.

A livello informativo apprezzo molto l'opera che svolge il Suo giornale, strumento potente di informazione, che dà la possibilità a tutti di accedere facilmente ad informazioni culturali, critiche, di pura cronaca, indistintamente, di tutti i paesi piccoli o grandi.

Quale rappresentante e presidente del coro «S. Leonardo» di San Leonardo devo ringraziarLa per gli articoli che ci dedica frequentemente e noto con piacere che non trascura nessuna occasione per informare i Suoi lettori dell'attività del nostro coro.

Sfogliando il Suo ultimo numero però, anche se con un certo rammarico, mi permetto di muoverLe alcuni appunti, avendo notato che alcune Sue deduzioni puramente gratuite e critiche approssimative mosse al nostro sodalizio sono state quanto meno imprecise, inopportune, intempestive, dovute senz'altro ad una scarsa preparazione e informazione dei Suoi collaboratori più stretti.

Egredo Direttore, devo portarLa a conoscenza che la rassegna «TUTTICORI 1978» tenutasi a S. Leonardo il 29 aprile 1978, non è stata organizzata dal Circolo Cultu-

rale «Valli San Leonardo» come Lei ha avuto modo di menzionare nel Suo ultimo numero del 15 maggio, bensì dal Coro «S. Leonardo» di San Leonardo in collaborazione con l'ENAL-USCI Provinciale.

Le due associazioni locali non sono assolutamente la stessa cosa, ma due enti ben distinti ed autonomi.

Questa svista la si può anche capire e giustificare, data la possibilità di confusione che si può creare per la quasi totale identità della ragione sociale dei due sodalizi.

Non si può però giustificare la critica mossaci circa la nostra indifferenza alla collaborazione, all'unione, al rispetto tra gli altri cori delle nostre valli, che pur rappresentano un settore validissimo e importante della nostra cultura.

Signor Direttore, La consiglieri di consultare i rappresentanti degli altri cori o associazioni delle valli per chiedere che fine hanno fatto gli inviti che abbiamo spedito lo-

CIVIDALE

## Interessamento della Provincia per le attrezzature scolastiche e sportive

Com'è noto, Cividale e le zone circostanti sono interessate dal programma per la ricostruzione delle attrezzature scolastiche per il quale la Provincia ha avuto la delega della Regione. In questo quadro si è avuto un particolare impegno del consigliere provinciale Petricig, che ha compiuto i necessari passi per le attrezzature esterne della palestra di Rualis, la palestra dell'Istituto tecnico agrario, l'arredamento relativo alle scuole di San Leonardo, ecc.

A Torreano, invece, si è preferita la riparazione della scuola materna danneggiata, nonostante questa scelta abbia un iter meno rapido.

A proposito del centro sociale, di cui si è recentemente discusso, si ricorderà invece che fin dal 1976 (prima del terremoto) una mozione del PCI alla provincia, chiedeva lo studio di una soluzione per il centro storico di Cividale.

## CIVIDALE Incontro fra i dirigenti della cooperativa "Val Natisone", e il PCI

Nel quadro dei colloqui che la cooperativa «Val Natisone» si propone di avere con tutte le forze democratiche, si è avuto giovedì un incontro dei dirigenti della cooperativa stessa con quello del PCI delle Valli del Natisone.

Il prof. Venuti, dopo aver esposto il significato dell'iniziativa, che si propone di affrontare il problema della casa per i lavoratori delle Valli come questione prioritaria nella difesa dell'insediamento sloveno, ha chiesto il sostegno del PCI nel difficile momento dell'avvio dei primi passi concreti, che dovrebbero infondere nuova fiducia alle decine e decine di soci.

Per il PCI, rappresentato da Giancarlo Strazzolini, Vilma Martinig, Beppino Cristeg e Paolo Petricig, ha preso la parola quest'ultimo, per dichiarare la piena adesione delle sezioni delle Valli del Natisone.

Dopo aver svolto una ferma critica agli intoppi frapposti dalla regione (si veda la questione delle aree a San Pietro al Natisone) il consigliere provinciale Petricig ha suggerito una azione ancora più ferma da parte dei soci della cooperativa, al fine di rivendicare provvedimenti immediati, indirizzati a soluzioni concrete, tali da avviare decisamente la soluzione dell'acuto problema della casa.

## Valli del Natisone Un'interessante iniziativa di turismo scolastico

Un'interessante iniziativa è stata realizzata sabato 13 maggio da due classi della scuola elementare «De Amicis» di Udine: la maestra Daniela Venier ed il maestro Giovanni Avanzi hanno organizzato, con la collaborazione dell'arch. Attilio Zorattini, una escursione nelle Valli del Natisone con le loro due classi seconde. Hanno visitato la grotta d'Antro (landarska jama), la casa di Giuseppe Feletig, ambientata molto caratteristicamente oltre il ponticello sul torrente Cosizza a Liessa, e l'officina artigiana di fabbro di Giuseppe Sidar a Scrutto.

La gita, limitata all'orario scolastico, ha permesso ai piccoli visitatori di conoscere ed apprezzare le bellezze naturali ed artistiche delle Valli e soprattutto alcuni aspetti della tradizionale attività artigianale.

Nella casa Feletig hanno potuto ammirare il modo di lavorare il legno, la pietra, il giunco, ecc., per la creazione di oggetti d'uso e decorativi.

Nell'officina Sidar hanno assistito interessantissimi alla lavorazione manuale del ferro nel suo ciclo completo.

Sia Feletig che Sidar si sono dimostrati ottimi maestri.

A Liessa c'è stata anche la gradita sorpresa di una colazione, per la quale l'ospitale famiglia ha provveduto, tra l'altro, ai tradizionali «strukij».



Gli scolari di Udine presso il fabbro Giuseppe Sidar di Scrutto

## 1° incontro dell'amicizia

Proseguendo una tradizione di collaborazione nel campo dello sport scolastico, si è svolta presso il campo sportivo di S. Pietro al Natisone la prima edizione del «Incontro dell'amicizia», gara di atletica leggera per i ragazzi delle scuole medie Slovene di Caporetto e Tolmino e Italiane di S. Pietro, S. Leonardo, Cividale e Rubignacco.

La manifestazione, che ha avuto una notevole partecipazione di ragazze e ragazzi, è stata organizzata dalla scuola media «Dante Alighieri» di S. Pietro al Natisone, il cui preside prof. Grimaldi è particolarmente sensibile all'importanza che anche l'educazione fisica ha come mezzo di formazione per i giovani.

La classifica per scuole, redatta tenendo conto dei primi quattro risultati di ogni singola gara, ha visto vincitrice, per la categoria ragazzi, la scuola media di S. Pietro al Natisone; 2.0 Tolmino, 3.0 De Rubis Cividale, 4.0 Caporetto, 5.0 Rubignacco Cividale.

Per la categoria ragazze ha invece vinto Tolmino, 2.0 Caporetto, 3.0 S. Pietro; 4.0 De Rubis di Cividale.

G. Strazzolini

# PRESSIONI ESTERNE . . . .

Negli ultimi mesi abbiamo letto sulla stampa locale documenti e dichiarazioni riguardanti la tutela della comunità slovena del Friuli. In questo momento vorrei riportare e commentare alcune frasi significative, che denotano una matrice comune e nascondono pericoli reali per lo sviluppo della nostra comunità. «... E' necessario respingere qualsiasi tentativo, proveniente dall'esterno di livellare culturalmente questa comunità etnica... tale politica (di autodifesa etnico-linguistica) dovrà essere gestita dalle comunità locali senza quelle pressioni o interferenze esterne, che finiscono sempre col diventare alienanti e dannose nei riguardi dei valori originali delle culture locali.» - «... La difesa e la valorizzazione degli usi e costumi locali non deve subire strumentalizzazioni da parte di alcuno, né violenza da parte di culture esterne...» - «... Ci auguriamo che dalla Conferenza scaturiscano proposizioni utili sul piano culturale e su quello con-

creto delle indicazioni, dei modi e delle frasi di crescita e tutela delle comunità al di sopra di considerazioni di parte o di pressioni esterne».

Quali sono queste culture di cui dobbiamo avere paura? Dal contesto sembra che le «pressioni, le violenze, le interferenze» non si riferiscano alla cultura italiana; ma la cultura italiana finora, si è dimostrata aperta, pluralista, tollerante nei nostri confronti? Sembra proprio di no! Infatti, chi ha proibito ai nostri ragazzi di parlare a scuola il dialetto sloveno chi li ha multati per aver osato dire qualche parola slovena? Chi ci ha inculturato il senso di inferiorità; chi ha sequestrato i nostri catechismi sloveni quasi fossero pubblicazioni da mettere all'indice dei libri proibiti? Chi ha bandito dalle nostre chiese la lingua slovena locale? Chi, insomma, ha cercato in tutti i modi, da 112 anni, di estirpare con la violenza le nostre radici culturali e ci ha imposto il mono-

linguismo e la cultura a senso unico? - La politica culturale e l'apparato dello Stato italiano. Questa è la realtà che non può essere smentita in alcun modo. Siamo perciò perfettamente d'accordo sulla necessità di eliminare le «pressioni e le interferenze esterne» nei confronti della nostra cultura, che finora sono venute da una unica direzione.

Probabilmente i nuovi padri della difesa linguistica della Benečija, quando parlano di «interferenze», intendono riferirsi al pericolo proveniente dalla lingua letteraria slovena, dalla cultura slovena in generale e da collegamenti con gli Sloveni di Gorizia e di Trieste.

A questo proposito dobbiamo ricordare che la lingua letteraria slovena non farebbe che rivitalizzare i nostri dialetti con nuovi apporti linguistici soprattutto nell'apparato lessicale moderno. Inoltre dai nostri fratelli di Gorizia e di Trieste riceveremo un prezioso bagaglio di esperienze che essi hanno maturato in oltre vent'anni di attività didattica nell'ambito della scuola, ove i ragazzi imparano a conoscere perfettamente due lingue (la italiana e la slovena), che saranno utilissime nel clima di cooperazione culturale ed economica del dopo OSIMO.

Per questi motivi non ci troviamo d'accordo sulle posizioni di coloro che vedono pericoli di «pressione e di interferenze» al di fuori della cultura e della lingua italiana; noi non vogliamo vivere in un ghetto, non vogliamo che venga mummificato ciò che è rimasto della nostra lingua e della nostra cultura, né desideriamo che la Benečija diventi una riserva indiana.

Vogliamo invece svilupparci in maniera moderna in tutti i sensi, anche dal punto di vista linguistico.

B. Spectator - Opazovalec

## BREGINJ: INCONTRO DI GIOVANI

Una interessante e nuova iniziativa è stata realizzata con un incontro fra i dirigenti della Lega dei giovani della Slovenia (Zveza mladine Slovenije) e gli iscritti del circolo culturale «Naše Vasi» di Taipana.

L'incontro ha avuto luogo a Breginj, paese completamente ricostruito dopo le distruzioni provocate dal terremoto, presso le nuove scuole elementari.

Alla riunione hanno partecipato anche i giovani del luogo, interessati a realizzare una serie di contatti sul-

le zone di confine.

Tema delle conversazioni è stato uno scambio di vedute sulla ricostruzione, sui problemi giovanili, sulle possibilità di iniziative economiche che potrebbero essere realizzate in attuazione del trattato di Osimo.

Per il momento i giovani delle due località di confine hanno deciso di ritrovarsi a metà giugno, questa volta a Taipana, per approfondire la reciproca conoscenza ed il discorso culturale iniziato.



Brezje (Tipana) Desolante scena del paese distrutto

## SAVOGNA : FESTA DELLO SPORT

Festa della gioventù e dello sport martedì 30 maggio presso la Trattoria «Da Oballa» a Jeronizza di Savogna per celebrare la promozione della «Savognese» in 2. Categoria. Oltre ai giocatori e ai sostenitori della squadra di calcio locale erano presenti tutte le autorità del comune con il sindaco Zuanella in testa che nelle partite di campionato ha guidato i tifosi con la sua ormai tradizionale tromba. Accanto al presidente sig. Giovanni Pagon ed ai dirigenti della società erano presenti l'assessore al turismo e allo sport prof. Bertoli, il presidente regionale della F.I.G.C. cav. Diego Merol, i presidenti dell'Audace di San Leonardo, del Valnatisone di San Pietro al Natisone e del Pulfero con la terna arbitrale che ha diretto a Cividale lo scontro decisivo per la promozione alla categoria superiore.

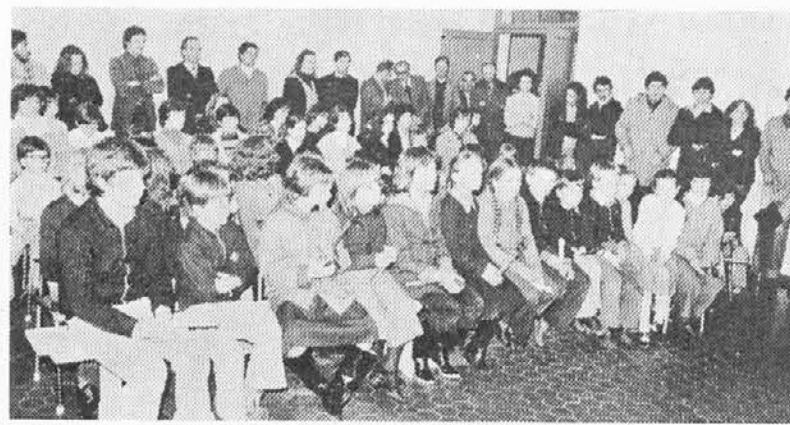
E' stata una serata dedicata alla esaltazione dello sport dilettantistico delle Valli al di là dei risultati, dei successi e delle classifiche. Come ha sottolineato il presidente Pagon, lo sport può diventare una occasione di incontro, favorire l'amicizia, la solidarietà ed in questo senso ha un suo specifico valore sociale.

Il sindaco, nel suo breve intervento, ha parlato delle difficoltà che la amministrazione comunale ha dovuto sostenere per dotare il comune di un campo di calcio ed ha informato i presenti degli ulteriori progetti a favore dello sport (costruzione di una palestra, impianto di illuminazione notturna, campi di tennis e di pallavolo).

Il cav. Merol ha portato il saluto della Federazione ed ha sostenuto con convinzione e passione la validità dello sport dilettantistico, «una delle poche cose veramente pulite che abbiamo».

L'assessore Prof. Bertoli ha assicurato, tra lo scroscio degli applausi, un immediato contributo di 15 milioni per la realizzazione dell'impianto di illuminazione del campo di gioco e nello stesso tempo ha promesso al presidente del Pulfero il suo interessamento perché anche questa società possa entro breve tempo usufruire di un proprio campo sportivo. L'assessore si è anche soffermato sui problemi generali delle Valli affermando che queste zone, se paragonate al resto del Friuli, sono state da tempo emarginate e non solo in termini sportivi. Ha concluso invitando soprattutto i giovani ad essere fieri di se stessi, a lavorare con impegno e a vivere uniti nel segno dello sport e dell'amicizia.

Dopo i discorsi ufficiali è seguita la premiazione degli artefici della promozione con medaglie d'oro consegnate al Pres. della «Savognese» ed ai giocatori. Non poteva mancare in questa cornice di festa l'omaggio floreale alle signore e signorine che hanno dimostrato di saper sostenere ed incitare la squadra alla pari degli uomini; tutti alla fine sono stati concordi nell'affermare



Prizor z otvoritve glasbene šole v Petjagu. Med občinstvom veliko mladih iz osnovne šole v Spetru

PONTEACCO

## Inaugurata la scuola di musica

Martedì 23 maggio è stata inaugurata la Scuola di Musica di S. Pietro al Natisone nei locali delle Scuole Elementari di Ponteacco, messi a disposizione del Centro Studi Nedža dall'amministrazione comunale.

Dopo l'accoglienza della proposta dei genitori per un corso di musica nelle scuole del comune in orario scolastico con lezioni del maestro Nino Specogna, una ventina di alunni si sono iscritti ai corsi di strumentazione: pianoforte, fisarmonica, strumenti a fiato.

Per ora sono iniziate le lezioni di pianoforte, in collaborazione con la «Glasbena Matica» (Conservatorio musicale) di Trieste. Lo stesso direttore della «Glasbena Matica», prof. Grgič, che attende il riconoscimento statale, è intervenuto all'inaugurazione assieme ai rappresentanti dei genitori, delle associa-

zioni culturali della Slavia friulana e dell'Unione Economica Culturale Slovena (SKGZ) di Trieste.

Assieme al prof. Grgič, ha preso la parola il maestro Nino Specogna, direttore della Scuola di Musica di S. Pietro al Natisone, per illustrare le finalità dell'istituzione, che sarà in grado di preparare in breve, decine di buoni musicisti nelle Valli del Natisone.

E' seguito un programma musicale con un concerto al pianoforte, fisarmonica e flauti. Hanno partecipato gli allievi della «Glasbena Matica» di Trieste, gli alunni delle elementari di S. Pietro al Natisone e, a conclusione della serata, gli alunni della scuola elementare di Sempeter (Nova Gorica) hanno offerto ai bambini di S. Pietro al Natisone un pacco di libri e alcuni quadri per abbellire la sede della nuova istituzione culturale.

## Delegazione delle nostre donne (ZBŽ) in Carinzia

Una delegazione della Zveza B Ž ha partecipato al Congresso internazionale della donna tenutosi a Klagenfurt (Celovec) mercoledì 10 maggio.

Molto interessante è stato lo scambio di opinioni sull'insediamento sociale, politico e nel lavoro della donna, in stati con diverse legislazioni.

Alla fine di una lunga discussione, tutte le donne si sono trovate d'accordo sul fatto che la lotta per l'emancipazione della donna è sterile se condotta solamente all'interno di un gruppo, ma bensì deve affrontare tutti i problemi che la società in cui vive presenta e confrontarla con tutti i gruppi democratici che agiscono in società libere.

Particolarmente interessante per noi è stato lo scambio di opinioni con organizzazioni di donne appartenenti alla minoranza slovena di Klagenfurt (Celovec) e Gorizia, in quanto i nostri pro-

blemi sono simili.

Ciò ci fa pensare a una conduzione comune della lotta per l'emancipazione della donna in particolare, e in una tematica più vasta al completo riconoscimento della nostra minoranza, in quanto non ci può essere vero insediamento e dignità sociale se ad ogni cittadino non vengono riconosciuti tutti i suoi diritti.

Questo problema ha desta-

S. PIETRO  
AL NATISONE

## Attivo del PCI con il segretario Pascolat

Il segretario provinciale del PCI, Renzo Pascolat, ha presenziato martedì, 30 maggio, a S. Pietro al Natisone ad una riunione degli iscritti al partito di tutti i comuni delle Valli del Natisone.

Nel corso della riunione i vari intervenuti si sono soffermati sui vari aspetti dell'attuale situazione politica, la quale richiede — è stato detto — il massimo impegno e la presenza del PCI, anche in preparazione delle prossime elezioni regionali.

A questo proposito il segretario Pascolat si è trovato d'accordo nelle proposte di marcare i temi della ricostruzione dell'economia e soprattutto quelli della minoranza slovena.

In questo senso — ha concluso — va valorizzata la candidatura del prof. Paolo Petricig consigliere provinciale, che rappresenta perciò una scelta di impegno serio del PCI. Passando alle decisioni, i comunisti delle Valli comunicano di voler organizzare per la prima domenica di agosto la terza festa dell'Unità e Delo, a Ponteacco di San Pietro al Natisone.

S. PIETRO AL NATISONE

## INCONTRO DELL'AMICIZIA FRA LE SCUOLE ITALIANE E JUGOSLAVE

Una interessante iniziativa è stata organizzata dalla Scuola Media di San Pietro al Natisone in collaborazione con l'Ufficio Educazione fisica del Provveditorato agli Studi di Udine: si tratta del primo incontro di atletica

leggera maschile e femminile «Incontro dell'amicizia» tra le scuole delle Valli del Natisone, Cividale, Tolmino e Caporetto.

L'intendimento del Comitato Organizzatore è quello di «promuovere momenti di reciproco rispetto ed amicizia fra allievi provenienti da luoghi e nazioni confinanti, che contribuiscono ad unire sempre più sentimenti umani e sociali nella concordia».

L'invito del preside della Scuola Media di S. Pietro al Natisone, prof. Grimaldi, è rivolto alle due medie di Cividale, alla scuola media di S. Leonardo, alle scuole elementari (ottennali) Simon Gregorčič di Caporetto e France Bevk di Tolmino.

L'incontro ha avuto luogo sabato 27 maggio presso il campo sportivo di S. Pietro al Natisone ed ha compreso varie specialità atletiche, fra cui la marcia, il salto in lungo maschile e femminile, il lancio del peso, i 1000 metri femminili ed i 2000 maschili, staffette, ecc.

Interessante è che, nel quadro dell'incontro, per la prima volta studenti delle scuole di S. Pietro al Natisone potranno recarsi la prossima settimana a Caporetto e Tolmino, avendo la scuola superato le varie difficoltà burocratiche.

## I DOCUMENTI PARLANO

Provincia di Udine - Distretto di S. Pietro al Natisone  
Comune di Rodda

In esecuzione della deliberazione 10 aprile 1869 del Consiglio Scolastico Provinciale si dichiara riaperto il concorso a tutto il 30 settembre p.v. ai seguenti posti:

- Maestra per la scuola mista nella frazione di Rodda;
- Maestra per la scuola mista nella frazione di Mersino;
- Maestra per la scuola mista nella frazione di Pulfero.

Lo stipendio è fissato in Lire 500:00 per ciascuna maestra pagabili in rate mensili posticipate.

Le istanze saranno corredate dei voluti documenti a norma delle vigenti leggi.

La nomina spetta al Comunale Consiglio, vincolato però all'approvazione del Consiglio Scolastico Provinciale.

N.B. - Corre l'obbligo nelle aspiranti di conoscere l'idioma slavo, come pure le medesime sono obbligate alla scuola serale e festiva per gli adulti, verso remunerazione da parte del Governo.

Rodda, li 27 Luglio 1873

IL SINDACO  
Specogna

## DEBENJE: Od emigracije najbolj štrafana vas u naših dolinah

Debenje je narbuj velika vas dreškega komuna, je bla pa tudi narbuj štrafana od emigracije.

Ljeta 1945 je štjela vas 320 ljudi, sada jih je gor ostalo še 40, večina starih. Narmlajši ima 25 ljet in se kliče Marco Tomasetig - Mihjelov.

Pred uejsko so redili u vasi parbližno 250 krav, sada nimajo vič obedne. Zadnje je prodau pred štirinajstimi dnevi Albin Štefijov. Sada imajo u celi vasi še tri jinice. Kam so se razstresli Debenjci, da jih je ostalo tako malo doma?

Po zadnji uejski ni bluo djela zanje, kot ga ni bluo za druge delavce iz naših dolin. Parva pot, ki je bila odparta do zaslužka, je bila tista, ki je peljala u Belgijo, u rudnike (miniere). Gor so odhajali eden za drugim, kakor da bi jih biu plaz pobrau.

Nam pravi Gino Floreancig, skoraj edini moški, ki ni šeu po svetu, ker si je pomagu s prekupčevanjem in z malo butigo, ki jo je postavu u vasi: «Na dan 17. novembra 1946. ljeta sem pelju s kamionam iz doline hnadov 17 puobov in moških iz naše vasi. Odšli so u Belgijo. Od tistih je malo ostalo živih.

Pred njimi in za njimi so šli še drugi. Vas se je izpraznila. Belgija je postala velik grob naših ljudi».

Za Belgijo so se odprla druga vrata u svet. Naši ljudje so šli u Francijo, Švico, Nemčijo, u Australijo, Kanado in Ameriko.

Iz bližnjih evropskih dežel se jih je tudi puno varnilo domov, a reči so ušafal malomanj tajšne, kot so jih bli pustil, kadar so odšli, le asfaltirana cješta, ki povezuje vas z dolino, je bila novost. Djela ni bluo. Začela se je druge sort emigracija. Odšle so cjele družine u

Manzan, S. Giovanni al Natitone, u Corno di Rosazzo, Cedad, Videm in še po drugih krajih Furlanije, blizu djela, kjer jih imajo usi radi, prav zavoyo tega, ker so dobri delavci in pošteni ljudje.

Ko prideš sada u Debenje, se ti zdi, da je vas martva. Muoramo pa reč, da tisti, ki so ostali, lepuo skarbe za čednost vasi. Hiše so čedne, većinoma postrojene. Tudi po vasi je use čedno. Iz začetka vasi te pelje pot po čistem laštu do Trinčanove oštarije. Na sredi «landrone» je kamnato, 104 ljeta staro korito, kjer so nekoč vasnjani napajali svojo živino. Pred oštarijo je ljepa Kogličeva hiša. Kadar so jo strojil, so pustili na zunanjem zidu lepe malinge, djelo Jakoba Malarja. Čas zbrisuje malinge in slovenski napis, a smo ga prebrali s pomočjo Kogličeve mame.

Niže, na desni strani je Sv. Kvirin, na vrhu Sv. Ferjan, spodaj Sv. družina, na desni pa Sv. Martin.

Pod Sv. družino je napisano: «Jezus, Marija, Sv. Jožef naj se loči moja duša z vami v miru».

Pod malingami je podpisal Jakob Malar.

Sada imajo dva majhana problema, ki bi jih biu komun lahko rješü že puno cajta. Ta dva problema se tičejo varnosti ljudi. Pod Trinčanovo oštarijo je en gard prepad in prau takuo za Gniducovo hišo. Hvala Bogu, do sada ni paršlo še do hudih nesreč, a lahko se zgodi usak dan, posebno ponoči, da pade kajšan človek u prepad, ker manjkajo ograje. Komun jim je že večkrat obljubu, da jih jim bo napravu in čudno, da jim še ni, saj ni potrjebno tako veliko denarja.

Upamo, da jim bojo ta problem kmalu rešili, saj so Debenci urjedni, saj je njih

najbolj štrafana vas. Tisti, ki so ostali gor, ne uprašajo previč, zadovoljijo se z malim.

Ljep spomin bomo imjeli na naš zadnji obisk u Debenjem — ne zavoyo zapušcene vasi — pač pa za gostoljubnost, dobrosrčnost in radodarnost tistih, ki so gor ostali. Zatuo, če imajo kajšan problem in če se jim ga ne rješü, je to velik grjeh.

## Sodelovanje med ažlisko in kobariško mlekarno PRVI KORAKI K URESNIČEVANJU OSIMSKIH SPORAZUMOV?

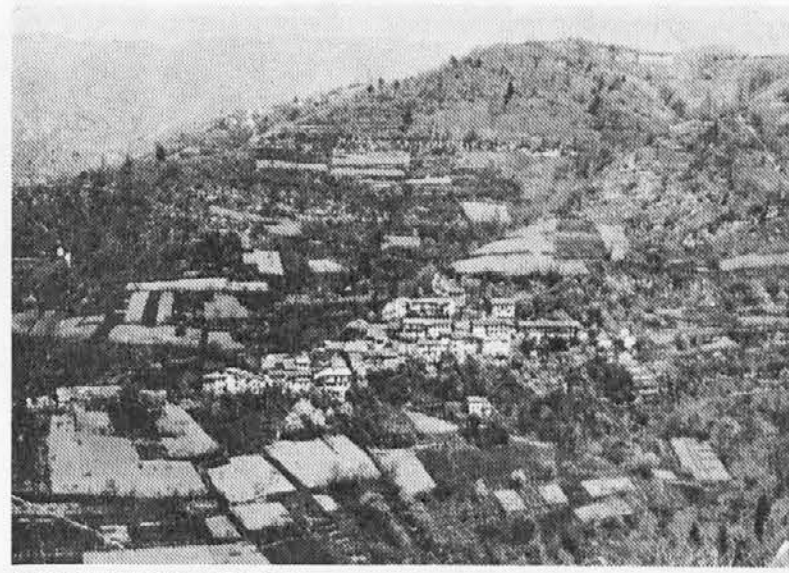
Predstavniki ažliske in kobariške mlekarne, skupno s predstavniki Zadružne Zveze Slovenije in Združenja mlekarških zadrug v Vidmu so se že dvakrat sestali, da bi se dogovorili o medsebojnem sodelovanju. Prvo so se sestali v prostorih Kraš Planika-Kobarid 15. aprila 1978, drugič v soboto 20. maja v Ažli.

Na prvem sestanku je republiški sekretar za kmetijstvo inž. M. Zidar dal predlog za predelavo določenih viškov mleka iz Slovenije v Ažli. Predelovali naj bi to mleko v sir «montasio». Združenje mlekarških zadrug v Vidmu ne nasprotuje možnosti takemu sodelovanju, oziroma predelavi mleka iz Slovenije v drugi popoldanski izmeni (od 5000 do 6000 litrov na dan). Sir bi vozili v Slovenijo. Z ozirom na to, da takšno sodelovanje, ni bilo še nikjer uveljavljeno, so na prvem sestanku sklenili, da bo nujno potrebno iskat soglasje za konkretne dogovore na nivojih pristojnih organov dežele Furlanije-Julijske krajine in SRS Slovenije. Predvsem je bilo treba rešiti možnost prevoza mleka v Italijo in sira v Slovenijo po najkrajši poti, to je preko mejnega prehoda Štupica-Robič. Domenili so se bili, da se bodo po zanimanju in posvetovanjih pri kompetentnih organih na eni in drugi strani spet sestali in tako je prišlo do drugega sestanka v soboto 20. maja v Ažli.

Sestanka so se udeležili Marko Sok za Ministrstvo za kmetijstvo SR Slovenije, Čerče Aleksander, predstavnik komiteta za mednarodno ekonomsko sodelovanje s tujino, Hafner Milan za živinorejsko poslovno skupnost Slovenije, Jože Bratec direktor «Planike» v Kobaridu, Matjaž Plešničar in Štefan Klanjšček oba predstavnika mlekarne «Planika».

Z naše strani so se udeležili sestanka: predsednik ažliske mlekarne Marinig Riccardo, sekretar Tropina Giuliano, Pietro Zuanella član kooperative in župan občine Sovodnje, M. Strazzolini, finančni revizor kooperative, Izidor Predan v imenu kulturnih društev Benečije in Titta Angeli, predsednik federacije zadrug v Vidmu.

Na tem sestanku je bilo ugotovljeno, da je prišlo do nekaterih težav za realizacijo tega sodelovanja, najprej s strani samega statuta zadružne mlekarne v Ažli. Če bi kupovali mleko, ga predelovali in nato izdelke prodajali, bi se njihova legalna struktura spremenila iz zadružne v komercialno. Poleg tega jim statut nalaga, da lahko kupujejo mleko samo od kmetov, ki so člani zadruga. Lahko pa postane član zadruga samo italijanski državljan, odnosno oseba ali skupina, ki dela in



Stara fotografija Debenjega

živu na ozemlju italijanske republike.

Drugo težavo predstavljajo sanitarski pregledi. Na obmejnem prehodu na Štupci ni sanitarnega inšpektorja.

Obe delegaciji pa sta izrazili željo, da bodo z dobro voljo in skupnimi napori premagali vse težave in tako uresničili zaželjeno sodelovanje. V ta namen so naprosili izvedence, ki se bodo še nadalje zanimali pri kompetentnih organih, za ustrezno rešitev problemov.

Vsi so se strinjali, da bi takšno sodelovanje odprlo nove možnosti za sodelovanje na vseh področjih in bi se začel tudi pri nas konkretno uveljavljati duh osimskih sporazumov.



Debeli rtič septembra 1977. Srečanje «Barčice moje» s predsednikom Rdečega križa Slovenije

## PIŠE PETAR MATAJURAC

Kdo je ubü Alda Mora?

Ne samuo Italijo, ves svjet se je zgrozil za zločin (delit), ki so ga napravili takuo imenovani ardeči brigatisti z umorom Alda Mora.

Ma kdou so tisti ardeči brigatisti (Brigate rosse)? Kaj se skriva za njimi?

Kajšne politične interese djelažo? Kduo jih mandra? Kajšne skrivne reči so povezane s smartjo predsednika DC? Usi ljudje na svjetu, tudi moji brauci, si postavljajo ta uprašanja. Nekateri celuo tardijo, da se bo zvjedela resnica o Morovi smarti šele za petdeset ljet, kot za umor predsednika Amerike Kennedyja.

O uprašanju Alda Mora se poznašo do sada samuo tele tri resnice:

Parva je, da je Moro martu, druga, da njega družina tarpin in trečja je, da je parnesla Morova smart puno glasov (votu) DC.

Zakaj so ubili Alda Mora? Aldo Moro je biu velik politik in kot takega so spoštovali tudi njega politični nasprotniki, tisti, ki niso bli njega ideje. Kot velik politik je biu tudi realist. Po volit-

vah (votacionah) 20. junija 1976 je nastala u Italiji nova realnost. DC je zgubila u parlamentu tisto večino, ki ji je bla potrjebna za vladat, za governat Italijo. Tudi parjateljci drugih strank (partidov) ji niso mogli pomagat. Potrjeba je bluo poklicat u vladno večino komuniste, ki so drugi najmočnejši partit za DC u Italiji. Moro je biu adan od tistih, ki je tole potrjebo zastopu, čeglih — lahko — mu ni bla useč. Kot predsednik DC, s prestižam in autoriteto, ki jo je imeu, je naredu use, kar je mogu, da je rješü vladno krizo (Crisi di governo). Odparu je urata komunistam in tuole so mu zamijerli, zatuo so ga ugrabli pru tisti dan, ko je šu votat u parlament, da bi postala večina (maggioranza), tista, ki je donas vladna večina. Zato so ga tudi ubili. Takuo misli moja ubuoga pamet in takuo mislijo tudi moji parjateljci.

Uprašanje je, kdou so tisti, ki so ga ubili in kajšne interese djelažo. Etikete se lahko kladežo gor kot table (targhe) na auto. Etikete in farbe imajo lahko za norca sa-

## Preparativi per MLADA BRIEZA

Le sempre più numerose adesioni delle famiglie e dei ragazzi ai soggiorni culturali ricreativi organizzati dal Centro Studi Nediza hanno determinato i dirigenti del Centro a chiedere l'istituzionalizzazione dell'iniziativa da parte della Regione.

Nel quadro di tale programma, si è avuta i giorni scorsi a Tribil Inferiore (Stregna), tradizionale sede dei soggiorni estivi per ragazzi «Mlada Brieza», l'ispezione del Medico Provinciale, accompagnato dal prof. Petricig.

L'amenità del luogo, la varietà del programma e il rispetto delle normali regole igienico-sanitarie sembra abbiano riscosso l'approvazione della commissione e c'è quindi da sperare nel positivo esito della richiesta di finanziamento degli organizzatori.

Come annunciato, il soggiorno avrà prosecuzione anche quest'anno in una località della costa istriana.



Malinge na zidu Kogličeve hiše, delo Jakoba Malarja. Slika je bila posneta v meglenem in deževnem vremenu



Za Gniducovo hišo stoji komaj pokonci zid. Nad njim je pot brez ograje. Prepad je globok. Treba bi bilo popraviti zid in napraviti nad njim ograjo

